

Шиканедер Иоганн Эмануил

Волшебная флейта

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84
И75

И75 **Иоганн Эмануил Ш.**
Волшебная флейта / Шиканедер Иоганн Эмануил – М.: Книга по Требованию, 2023. –
79 с.

ISBN 978-5-521-31101-9

ISBN 978-5-521-31101-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Какою высшей силой я спасенъ? Что вижу?
Мертва у ногъ моихъ ужасная змѣя!

(слышны звуки дудочки)

Это что за звуки? Гдѣ же я, въ какомъ невѣдомомъ
мѣстѣ? Сюда идетъ кто-то... посмотримъ... *(прячется
за деревья)*

А Р І Я.

Папагено *(играетъ за сценой)*.

Извѣстный всѣмъ я птицеловъ *(входя)*

Я вѣчно веселъ, тра-ла-ла!

Меня всѣ знаютъ: старъ и младъ,

Хоть я не знатенъ, не богатъ.

Умѣю птичекъ я ловить,

На дудочку ихъ приманить.

(играетъ на дудочкѣ)

И потому я веселъ такъ,

Что птички всѣ въ моихъ рукахъ. *(играетъ)*

Мнѣ сѣть для дѣвушекъ нужна,

Десятками-бъ ловилъ ихъ я! *(играетъ)*

Всѣхъ въ кѣтки заперъ бы тогда.

Всѣ были бы онѣ мои! *(играетъ)*

А были-бъ дѣвушки мои,

Сумѣлъ-бы я ихъ приручить,

А ту, которая милѣй,

Я приручилъ бы всѣхъ скорѣй!

Ее лелѣялъ бы, ласкалъ,

Своей бы женушкой назвалъ. *(играетъ)*

О, какъ бы я ее любилъ

И на рукахъ всегда носилъ! *(играетъ)*

(хочетъ идти)

Тамино.

Постой!

Папагено.

Что это?

Тамино.

Кто ты?

Папагено.

Вотъ такъ вопросъ! Человѣкъ,
Какъ видишь ты.

Тамино.

Я потомокъ славной, царственной
Крови: я принцъ!

Папагено.

Ого! Яснаѣ, чтобъ я понялъ.

Тамино.

Отецъ мой, владыко многихъ земель и народовъ.

Папагено.

Земли, народы! Вотъ что! Такъ
За этой горой, есть еще земли?

Тамино.

И много.

Папагено.

И тамъ живутъ также люди?

Тамино.

Конечно.

Папагено.

Тамъ есть и женщины?

Тамино.

Понятно!

Папагено (*про себя*).

Такъ и повѣрю тебѣ!

Т а м и н о.

Гдѣ мы, скажи мнѣ, другъ.

Папагено.

Вотъ слово... Гдѣ? Между горами и долами.

Т а м и н о.

Но какъ зовутъ эту страну?

(*осматриваясь кругомъ*)

И кто ею править?

Что за вопросы! Объ этомъ знаю я столько-же, какъ
и о томъ, гдѣ я родился!

Т а м и н о.

Вотъ какъ! И ты не знаешь своихъ родителей?

Папагено.

Помню только старичка, что былъ извѣстнымъ пти-
целовомъ; имъ я воспитанъ, имъ и приученъ къ дѣлу.

Т а м и н о.

То былъ навѣрно отецъ твой?

Папагено.

Не знаю.

Т а м и н о.

А мать свою ты не помнишь?

Папагено.

Нѣтъ, но слыхалъ, что она служила здѣсь, въ зам-
кѣ звѣздной царицы.

Т а м и н о (*про себя*).

Здѣсь, въ замѣѣ звѣздной царицы! Можетъ быть это и есть жилище самой царицы ночи! (*ему*) А въ этотъ замокъ ты ходишь часто?

Папагено (*смотрясь*).

Нерѣдко; каждый день я ношу всѣхъ пойманныхъ птицъ царицѣ и дамамъ ея свиты.

Т а м и н о.

Скажи, ты видѣлъ эту звѣздную царицу когда нибудь?

Папагено.

Кто? я?

Т а м и н о.

Да.

Папагено.

Не видалъ ли я царицу нашу? О послушай, если я разсержусь, то запрячу тебя въ эту влѣтку, отдамъ поварамъ царицы въ замѣѣ, пускай приготовятъ изъ тебя жаркое.

Т а м и н о.

Что за чудакъ!

Папагено.

Увидѣть ее, царицу! Ничей глазъ не можетъ проникнуть подъ ея темное покрывало!

Т а м и н о (*задумчиво*).

Да, это царица, о которой говорилъ мнѣ отецъ мой. (*подходитъ къ Папагено и пристально глядитъ на него*) Но дикарь этотъ ничего не можетъ разъяснить мнѣ.

Папагено.

Ай, ай, какъ онъ смотритъ! Какіе страшные глаза! (*отодвигаясь*) Но чего ты хочешь отъ меня?

Тамино.

Твоя наружность, и перья, и походка, все заставляет думать...

Папагено.

Что? Ты думаешь, я птица? (*Тамино хочетъ дотронуться до него*) Эй, стой-ка!

Тамино.

Не бойся!

Папагено.

Смотри, подальше, осторожнѣй! а то въ этихъ двухъ рукахъ исполинская сила... не попадайся! (*въ сторону*) Если онъ не испугается, придется бѣжать мнѣ.

Тамино.

Въ его рукахъ исполинская сила? (*Тамино смотритъ на змѣю*) О, послушай, значить тебѣ я обязанъ жизнью! А, это ты убилъ страшную змѣю?

Папагено.

Змѣю? (*оглядывается и увидавъ змѣю, отбѣгаетъ въ сторону*)

Ухъ, что за чудовище! Жива она, иль мертвая?

Тамино.

Ты хочешь отклонить признательность мою; оставь излишнюю скромность!

Папагено.

Убита и довольно! (*съ важностью*) не будемъ говорить объ этомъ.

Т а м и н о.

Но безъ оружія, какъ могъ ты ее убить?

Папагено.

Я задушилъ ее двумя пальцами въ одну минуту.
Никогда еще я не былъ такъ силенъ, какъ сегодня!

Три дамы (*подъ покрываломъ, грозя
ему*).

Папагено!

Папагено.

Ага! (*Тамино*) Взгляни-ка, пріятель, вотъ онѣ
вышли ко мнѣ.

Т а м и н о.

Къ тебѣ? Но кто онѣ?

Папагено.

Кто онѣ, я не знаю; но ежедневно онѣ забира-
ютъ моихъ птицъ и за это даютъ мнѣ вино, плоды и
бисквиты.

Т а м и н о.

Вѣроятно онѣ прекрасны?

Папагено.

Зачѣмъ бы имъ тогда закрываться покрываломъ?
Что-то подозрительно.

Три дамы (*инно*).

Папагено!

Папагено (*про себя*).

Попался! ой, онѣ слышали! (*Тамино*) Прелестны,
говорю я, никого не видывалъ прекраснѣй. (*въ сторону*)
Вотъ теперь онѣ довольны.

Три дамы (*все съ иньвомъ*).

Эй! Папагено!

Папагено.

Что это значить? Что вы сегодня такъ сердиты? Вотъ, красавицы, смотрите: нынче удачная охота!

1-я дама.

Царица наша присылаетъ тебѣ сегодня вмѣсто вина чистую воду.

2-я дама.

А вмѣсто бисвита, прими этотъ камень.

Папагено.

Что? Да развѣ я страусъ?

3-я дама.

А вмѣсто сладкихъ плодовъ, принесла я золотой замокъ, (*надѣваетъ ему замокъ на зубы*) чтобы замкнуть болтливый ротъ твой.

1-я дама.

Причину несчастій своихъ желаешь узнать? (*Папагено киваетъ утвердительно*)

2-я дама.

Наказанъ ты за то, чтобы впередъ не лгалъ иностранцамъ.

3-я дама.

И не приписывалъ себѣ геройскихъ подвиговъ, сдѣланныхъ другими.

1-я дама.

Скажи: твоей-ли рукой поражена та змѣя? (*Папагено киваетъ отрицательно*)

2-я дама.

А кто убилъ ее? (*Папагено дѣлаетъ знакъ, что не знаетъ*)

3-я дама (*Тамино*).

Юноша, знай, ты избавленъ нами по приказанію нашей великой звѣздной царицы! Не страшись! Тебя ожидаетъ большое счастье: (*Тамино выказываетъ удивленіе и благодарность, смѣшанныя съ почтительнымъ страхомъ*) Царица видѣла тебя и, въ знакъ благоволенія, присылаетъ портретъ своей прекрасной дочери. (*даетъ ему портретъ*) Ахъ, и если только при первомъ взглядѣ ты почувствуешь къ ней влеченіе, тебя ждетъ слава, почеть и счастье. Прощай! (*уходитъ*)

1-я дама.

Папагено, добрый день! (*уходитъ смѣясь*)

2-я дама (*также*).

Не пей слишкомъ много! (*Папагено ужимками выражаетъ страданіе. Тамино остается неподвиженъ, погруженный въ созерцаніе портрета*)

А Р І Я.

Т а м и н о .

Такой волшебной красоты,
Клянусь, не видѣлъ никогда!
Мнѣ сердце наполнилъ чувствомъ новымъ
Прекрасный образъ божества!
Какъ чувство то назвать, не знаю,
Но въ сердцѣ пламень ощущаю...
Не любовь ли чувство это?
Да, любовь во мнѣ зажглась!
О, еслибъ то возможно было
И предо мной она предстала?

Тогда бы... ну чтожъ тогда?
Тогда бы я въ восторгѣ
Ее прижалъ къ пылающей груди своей...
На вѣкъ была-бъ она моей.

Р Е Ч И Т А Т И В Ъ.

1-я дама.

Прекрасный юноша! Царица слышала тебя!

2-я дама

Она видѣла каждое движеніе твоего лица!

3-я дама.

Теперь проложенъ путь къ счастью твоему.

1-я дама.

Если этотъ юноша также отваженъ,
Какъ способенъ любить, сказала царица,
Онъ спасетъ дочь мою.

Т а м и н о.

Спасти ее, но отъ чего?

2-я дама.

Прекрасная принцесса, единственная отрада матери своей, похищена недавно недостойнымъ злодѣемъ!

Т а м и н о.

Боги! Какъ случилось это!

1-я дама.

Въ одинъ прелестный майскій день,
Когда принцесса пошла прогуляться
Въ своемъ любимомъ кипарисномъ
Лѣсочкѣ и сѣла отдохнуть въ тѣни...

2-я дама.

Волшебникъ, который можетъ принимать различные образы, незамѣтно подкрался къ ней, схватилъ ее... и несчастная Памина...

3-я дама.

Зовутъ Паминой юную принцессу.

Тамино (*какъ въ бреду*).

Ахъ! похищена! Ахъ, Памина, жизнь моя! Въ рукахъ недостойнаго чудовища... ахъ! власть его надъ тобой безгранична, быть можетъ... о, небо, какая мысль!

1-я дама.

Не бойся за нее; ничто не возмутить ея душевной чистоты; ни ласки, ни просьбы, ни угрозы, ни гнѣвъ, поколебать ничто ее не можетъ... Нѣтъ! Это не во власти злаго тирана!

Тамино.

Но скажите, гдѣ его найду я?

2-я дама.

Замокъ его не далеко отсюда, въ прекрасной долинѣ; и днемъ, и ночью охраняетъ его многочисленная стража.

Тамино.

Ахъ! Ведите меня туда! Идемте!
Я хочу; я долженъ спасти Памину!
Злодѣй падетъ отъ руки моей! Клянусь
Своей любовью, честью клянусь!
(*потрясающій аккордъ*)

О, боги, что это?

1-я дама.

Эти звуки предшествуютъ нашей царицѣ; она ужъ близко! (*громъ*)